Міністерство освіти і науки України

Департамент науки і освіти

Харківської обласної державної адміністрації

Комунальний заклад

«Харківська гуманітарно-педагогічна академія»

Харківської обласної ради

Факультет соціально-педагогічних наук та іноземної філології

*Кафедра іноземної філології*

**Пояснювальна записка**

до дипломної роботи

магістр

(освітньо-кваліфікаційний рівень)

на тему: **«Граматичні засоби вираження емфази в англійських текстах та особливості її перекладу українською мовою»**

Виконала: студентка 6 курсу, групи 611-ан

Галузь знань 01 Освіта

Спеціальність 014 Середня освіта (Англійська мова)

Марченко Олена Олександрівна

Керівник: к.пед.н., доцент кафедри іноземної філології Горовенко О.А.

Рецензент: к.пед.н. Калашнікова Л.Ю.

Харків – 2019 р.

**Анотація**

**до магістерської дипломної роботи «Граматичні засоби вираження емфази в англійських текстах та особливості її перекладу**

**українською мовою»**

**студентки 611 ан групи**

**Марченко Олени Олександрівни**

**Науковий керівник: канд. пед. наук Горовенко О.А**.

Тема наукового дослідження представляє інтерес для загальної теорії перекладу, зокрема у відношенні способів передачі емфази та уточнення деяких особливостей актуального членування речення.

Об'єкт дослідження – емфаза в англійських текстах.

Мета дослідження – теоретично обґрунтувати граматичні засоби вираження емфази в англійських текстах та практично дослідити способи відтворення емфатичності художніх текстів в українському перекладі.

Наукова новизна роботи полягає у тому, що у ході дослідження було розкрито структурні та лінгвістичні особливості англійської емфази; обґрунтовано ключову роль емфази в різних стилях мовлення; розкрито особливості використання емфази в англомовному художньому тексті.

Практичне значення одержаних результатів дослідження полягає в змістовному зібранні всебічної інформації про емфазу та засоби її вираження. Запропонований аналіз використання емфази та емфатичних конструкцій може бути використаний як вчителями англійської мови так і студентами та викладачами закладів вищої освіти філологічних спеціальностей з метою підвищення якості перекладацької діяльності.

Робота складається зі вступу, у якому чітко визначено науковий апарат дослідження; двох розділів, висновків до кожного розділу, загальних висновків та списку використаних джерел.

У першому розділі дослідження проаналізовано теоретичні питання вираження емфази в англійській мові; розкрито засоби вираження емфази та особливості вживання емфатичних конструкцій в англійській мові.

У другому розділі дипломної роботи проаналізовано способи відтворення емфатичності англійських художніх текстів в українському перекладі, виокремлено ознаки англійських лексичних і граматичних емфатичних конструкцій.

Дипломна робота складається зі вступу, двох розділів, висновків до кожного розділу, загальних висновків, списку використаних джерел (46 найменування, із них 16 – іноземною мовою). Загальний обсяг роботи складає 59 сторінок, із них 55 сторінок основного тексту.